

Mittwoch, 31. März 2004

Ausgabe Nr. 14

### Oberbürgermeister dankt allen Teilnehmern der Flurputzete 2004

Oberbürgermeister Ulrich Pfeifle dankt allen Teilnehmerinnen und Teilnehmern, die bei der diesjährigen Flurputzete mitgemacht haben.

"Mit großem Engagement und Einsatz haben die Teilnehmerinnen und Teilnehmer bei teilweise widrigen Wetterbedingungen mit ihrem Verein, ihren Schülern und Lehrern sowie den Kindergartenkindern und Erzieherinnen dafür gesorgt, dass die Landschaft wieder in ihrer ganzen Schönheit erstrahlt. Dafür möchte ich auch im Namen des Gemeinderats der

Stadt Aalen ein herzliches Dankeschön sagen."

Bei allem Optimismus, den die Stadt in die Änderung der polizeilichen Umweltschutzverordnung setze, bleibe aber dennoch zu befürchten, dass es im kommenden Jahr wieder eine große Flurputzete geben werde, so das Stadtoberhaupt.

Er schließt seinen Dank mit der Hoffnung, dass sich auch im Jahr 2005 wieder viele Bürgerinnen und Bürger der Stadt bei der Flurputzete engagieren.

### Landestheater Tübingen mit Schillers

#### "Kabale und Liebe" in Aalen

Am Mittwoch, 7. April 2004, gastiert um 20 Uhr das Landestheater Tübingen mit dem Schiller-Schauspiel "Kabale und Liebe" in der Aalener Stadthalle. Als frühen Auftakt zum Schillerjahr 2005 spielt das Tübinger Ensemble bereits jetzt das bürgerliche Trauerspiel, dessen zentrale Themen, der Widerstreit von Liebe, Moral und Machtinteressen hervorragend thematisiert werden. Major Ferdinand von Walther liebt Lui-

se, die Tochter des Stadtmusikanten Miller. Über alle Standesschranken hinweg möchte er Luise heiraten. Doch Ferdinands Vater, Präsident am Hofe des Fürsten hat anderes im Sinn.

Er will seinen Sohn aus machtpolitischen Gründen mit Lady Milford, der Mätresse des Fürsten, verheiraten. Ferdinand widersetzt sich jedoch, bis eine heimtückische Intrige ihn an Luises Treue zweifeln lässt. Karten sind im Vorverkauf erhältlich beim Touristik-Service Aalen, Telefon: 07361 52-2359.

### Aalener Marktbrunnen wird zum Osterkunstwerk

Der Verein "Aalen City aktiv" (ACA) und die Stadt Aalen lassen in diesem Jahr wieder die alte süddeutsche Tradition der Osterbrunnen in Aalen aufführen. Dazu wird der Marktbrunnen in ein österliches Kunstwerk verwandelt.

Das Gestell aus zirka 100 Meter gebogenem Rohr, wurde in der Stadtgärtnerei geschmückt.

Die Krone reicht bis zu Kaiser Josef, der über dem Marktbrunnen thront.

Vollendet wird das Kunstwerk mit über 2 000 von Schülern bemalten Eiern. Als Einstimmung zur Eröffnung wird am Donnerstag, 1. April 2004 ein Ostermarkt rund um den Osterbrunnen veranstaltet. Ab 12 Uhr beginnt der Markt mit Hase "Max" von der Kaufmännischen Schule.

Der Kleintierzuchtverein Essingen verkauft Kaffee und Kuchen.

Als besonderes Highlight gibt es für die kleinen Besucher eine Hasenausstellung die zum Streicheln einlädt.



### Öffentliche Ausschreibung

Die Stadt Aalen, Tiefbauamt; Marktplatz 30, 73430 Aalen (Telefon: 07361 52-1316, Fax: 07361 52-1903) schreibt gemeinsam mit den Stadtwerken Aalen nach § 17 Nr. 1 VOB/A aus:

#### Ausbau des Gehwegs im Zuge der restlichen Erschließung des Baugebiets Schlossäcker in Aalen-Fachsenfeld

##### Art und Umfang der Leistung:

Planim-Verbundpflaster ca. 200 m<sup>2</sup>

Rundbordsteine ca. 25 m

Frist der Ausführung: Baubeginn: Montag, 24. Mai 2004

Bauende: Freitag, 30. Juli 2004

Die Verdingungsunterlagen können bei der Stadt Aalen, Tiefbauamt, Zimmer 304 unter der oben genannten Adresse ab Mittwoch, 31. März 2004 angefordert/eingesehen werden.

Entschädigung für Verdingungsunterlagen: 10 Euro pro Exemplar des LV, Diskette 2,50 Euro zuzüglich 3 Euro bei Versand.

Das Entgelt wird nicht zurück erstattet!

Einreichung der Angebote: Die Angebote sind an die Zentrale Bauverwaltung und Immobilien, Marktplatz 30, Zimmer 403, 73430 Aalen, zu richten.

Bei der Eröffnung dürfen anwesend sein: Bieter und/oder ihre Bevollmächtigten.

Eröffnung der Angebote: Mittwoch, 21. April 2004, 10.45 Uhr bei der Zentrale Bauverwaltung und Immobilien, Rathaus, 4. Stock, Zimmer 409.

Sicherheiten: Vertragserfüllungsbürgschaft 5 % der Auftragssumme, Gewährleistungsbürgschaft 3 % der Abrechnungssumme.

Zahlungsbedingungen: Nach § 16 VOB/B und den Besonderen und Zusätzlichen Vertragsbedingungen. Die Eignung des Bieters ist nachzuweisen durch die Mitgliedschaft in der Berufsgenossenschaft.

Ablauf der Zuschlags- und Bindefrist: Mittwoch, 19. Mai 2004.

Zuständige Behörde zur Nachprüfung behaupteter Vergabeverstöße: Regierungspräsidium Stuttgart, Postfach 80 07 09, 70507 Stuttgart, Ruppmannstraße 21, 70565 Stuttgart.

### "Volksfest Aalener Frühling":

#### Seniorennachmittag

Der Seniorennachmittag beim "Volksfest Aalener Frühling" im Festzelt auf dem Greutplatz findet in diesem Jahr am Dienstag, 27. April von 14 Uhr bis zirka 17.15 Uhr (Einlass 13 Uhr) statt.

Die Kapelle "Krümmel Buam mit Margarete" übernimmt die musikalische Begleitung für den Hauptprogrammpunkt Seniorentanz. Wie in den vergangenen Jahren wird auch die Begegnungsstätte Bürgerspital wieder mit mehreren Beiträgen am Programm mitwirken.

Weitere Highlights bieten die "Cheer-

leader" der Hofherrnschule, der städtische Kindergarten "Im Greut" sowie der Conferencier "Amadeus", der seine Ansagen mit "zauberhaften Einlagen" verbindet. Eintrittskarten sind für 2,50 Euro beim Touristik-Service der Stadt Aalen sowie bei den Bezirksamtern und Geschäftsstellen der Stadtbezirke ab Montag, 5. April erhältlich. Im Eintritt sind eine Tasse Kaffee und ein Stück Kuchen oder ein halber Liter Bier enthalten. Hierzu sind alle Seniorinnen und Senioren und Menschen mit Behinderung der Stadt Aalen recht herzlich eingeladen.

#### Theater der Stadt Aalen

Mittwoch, 31. März 2004

Menschen.Park, Transhumanistische Show, 20 Uhr, Fotostudio Spectrum, Bahnhofstraße 119, Theatertag!

Donnerstag, 1./Freitag, 2. und Samstag, 3. April 2004 - Reiher, von Simon Stephens, jeweils 20 Uhr, Theater im Wi.Z. Samstag Derniere.

#### Frauen

Samstag, 3. April 2004

Migration und Literatur mit Anna Tomczyk, Torhaus von 10 bis 17 Uhr. Beschäftigung mit Texten, geschrieben von Migrantinnen der VHS Aalen und Uta-Maria Steybe, Aalener Frauenbeauftragte, Kosten: 29 Euro. Anmeldung: Telefon: 07361 95830.

### Schwäbisches im Weinmarkt Grieser

Ein besonderes kulturelles und kulinarisches Schmankerl gibt es am Freitag, 2. April 2004 um 20 Uhr im Weinmarkt Grieser in Aalen, wenn die beiden waschechten Schwaben Bernhard Hurm und Uwe Zellmer mit "Kenner trinken Württemberger" zu Gast sind.

Die zwei vom Theater Lindenholz schauen mit ihren pfiffig gespielten Texten von Thaddäus Troll in die Tiefen schwäbischer Seelen. Sie besprechen liebestolle Schwaben, die "liberale" Politik und die vertrackten Feinheiten der Mundart. Bereits mehrfach haben die beiden auf Schloss Fachsenfeld Schwaben und Reischmecke mit ihrer Schwabenkunde begeistert. Schwäbischer Humor pur. Dazu gibt es als besonderen Leckerbissen für jeden Besucher in der Pause Linsen und Spätzle, gekocht vom Restaurant Eichenhof sowie ein Glas guten Trollinger.

Eintrittskarten gibt es ab sofort beim Weinmarkt Grieser, Telefon: 07361 61845 und beim Touristik-Service Aalen, Telefon: 07361 52-2359.

### Grundbuchamt Aalen

#### Elektronisches Grundbuchamt

Beim Grundbuchamt Aalen (einschließlich Dewangen, Fachsenfeld, Waldhausen, Ebnet und Unterkochen) wird derzeit die Einführung des elektronischen Grundbuchamts vorbereitet.

Infolgedessen können in der Zeit vom Montag, 5. bis Freitag, 30. April 2004 aus technischen Gründen keine Grundbucheintragungen vorgenommen, keine Grundbuchabschriften und keine Auskünfte aus dem Grundbuch erteilt werden. Das Notariat bittet um Verständnis.

### Verloren - Gefunden

1 Schlampermäppchen, Fundort: Torgplatz, 1 Handy, Fundort: Unterkochen. Fundamt Aalen, Tel: 07361 52-1081.

### Öffentliche Ausschreibung

Die Stadt Aalen, Tiefbauamt; Marktplatz 30, 73430 Aalen (Telefon: 07361 52-1316, Fax: 07361 52-1903) schreibt gemeinsam mit den Stadtwerken Aalen nach § 17 Nr. 1 VOB/A aus:

#### Ausbau des südl. Gehwegs in der Ludwigstraße von Steimlestraße bis Gebäude Nr. 17 in Aalen

##### Art und Umfang der Leistung:

Hochbordsteine ca. 60 m

Rundbordsteine ca. 110 m

Tragschichten ca. 440 m<sup>2</sup>

AFB 0/8 und 0/5 ca. 440 m<sup>2</sup>

Frist der Ausführung: Baubeginn: Montag, 24. Mai 2004

Bauende: Freitag, 30. Juli 2004

Die Verdingungsunterlagen können bei der Stadt Aalen, Tiefbauamt, Zimmer 304 unter der oben genannten Adresse ab Mittwoch, 31. März 2004 angefordert/eingesehen werden.

Entschädigung für Verdingungsunterlagen: 10 Euro pro Exemplar des LV, Diskette 2,50 Euro zuzüglich 3 Euro bei Versand.

Das Entgelt wird nicht zurück erstattet!

Einreichung der Angebote: Die Angebote sind an die Zentrale Bauverwaltung und Immobilien, Marktplatz 30, Zi. 403, 73430 Aalen, zu richten.

Bei der Eröffnung dürfen anwesend sein: Bieter und/oder ihre Bevollmächtigten.

Eröffnung der Angebote: Mittwoch, 21. April 2004, 11 Uhr bei der Zentrale Bauverwaltung und Immobilien, Rathaus, 4. Stock, Zimmer 409.

Sicherheiten: Vertragserfüllungsbürgschaft 5 % der Auftragssumme, Gewährleistungsbürgschaft 3 % der Abrechnungssumme.

Zahlungsbedingungen: Nach § 16 VOB/B und den Besonderen und Zusätzlichen Vertragsbedingungen. Die Eignung des Bieters ist nachzuweisen durch die Mitgliedschaft in der Berufsgenossenschaft.

Ablauf der Zuschlags- und Bindefrist: Mittwoch, 19. Mai 2004.

Zuständige Behörde zur Nachprüfung behaupteter Vergabeverstöße: Regierungspräsidium Stuttgart, Postfach 80 07 09, 70507 Stuttgart, Ruppmannstraße 21, 70565 Stuttgart.

### Öffentliche Ausschreibung

Die Stadt Aalen, Tiefbauamt; Marktplatz 30, 73430 Aalen (Telefon: 07361 52-1316, Fax: 07361 52-1903) schreibt gemeinsam mit den Stadtwerken Aalen nach § 17 Nr. 1 VOB/A aus:

#### Endausbau Baugebiet Achtwiesen III Aalen-Ebnat

##### Art und Umfang der Leistung:

Aushub und Abfuhr ca. 1 500 m<sup>3</sup>

Granitpflaster zweireihig ca. 1 550 m

Granitpflaster einreihig ca. 500 m

Schottertragschichten ca. 1 000 m<sup>3</sup>

Verbundpflaster ca. 600 m<sup>2</sup>

Rasenfugensteine ca. 300 m<sup>2</sup>

bit. Fahrbahnböden ca. 4 800 m<sup>2</sup>

Baubeginn: Montag, 7. Juni 2004

Bauende: Donnerstag, 28. Oktober 2004

Die Verdingungsunterlagen können bei der Stadt Aalen, Tiefbauamt, Zimmer 304 unter der oben genannten Adresse ab Mittwoch, 31. März 2004 angefordert/eingesehen werden.

Entschädigung für Verdingungsunterlagen: 10 Euro pro Exemplar des LV, Diskette 2,50 Euro zuzüglich 3 Euro bei Versand.

Das Entgelt wird nicht zurück erstattet!

Einreichung der Angebote: Die Angebote sind an die Zentrale Bauverwaltung und Immobilien, Marktplatz 30, Zimmer 403, 73430 Aalen, zu richten.

Bei der Eröffnung dürfen anwesend sein: Bieter und/oder ihre Bevollmächtigten.

Eröffnung der Angebote: Mittwoch, 21. April 2004, 11 Uhr bei der Zentrale Bauverwaltung und Immobilien, Rathaus, 4. Stock, Zimmer 409.

Sicherheiten: Vertragserfüllungsbürgschaft 5 % der Auftragssumme, Gewährleistungsbürgschaft 3 % der Abrechnungssumme.

Zahlungsbedingungen: Nach § 16 VOB/B und den Besonderen und Zusätzlichen Vertragsbedingungen.

Die Eignung des Bieters ist nachzuweisen durch die Mitgliedschaft in der Berufsgenossenschaft.

Ablauf der Zuschlags- und Bindefrist: Freitag, 28. Mai 2004.

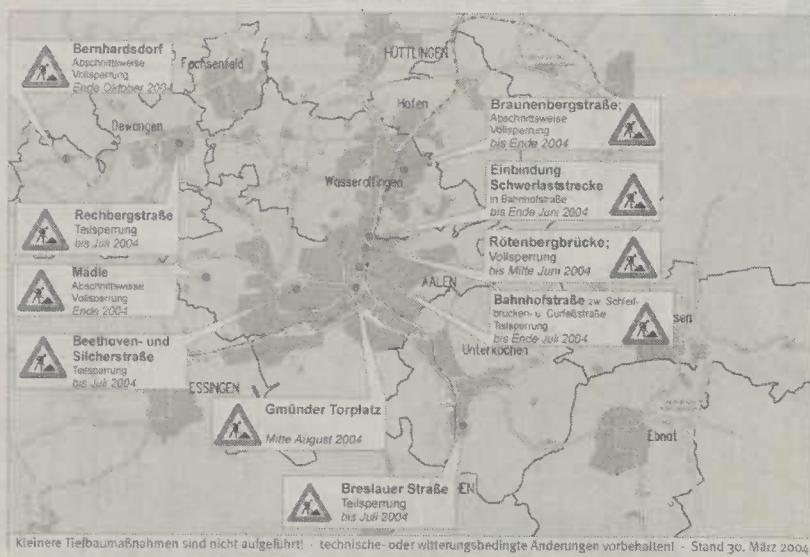
Zuständige Behörde zur Nachprüfung behaupteter Vergabeverstöße: Regierungspräsidium Stuttgart, Postfach 80 07 09, 70507 Stuttgart, Ruppmannstraße 21, 70565 Stuttgart.

**StadtInfo**  
Amtsblatt der Stadt Aalen

Herausgeber:

Stadt Aalen - Pres

## Baustellen in Aalen



Zehn größere Straßenbaumaßnahmen führen in nächster Zeit in Aalen sowie in den Stadtbezirken zu Verkehrsbehinderungen.

In Bernhardsdorf, einem Teilort von Dewangen, wird die Ortskanalisation verlegt. Abschnittsweise wird es bis Ende Oktober 2004 zu Vollsperrungen kommen.

Auch das "Mädchen" wird mit dem Kanal an das öffentliche Abwassernetz angeschlossen. Außerdem werden die Gas- als auch Wasserleitungen neu verlegt und das Stromkabel in die Erde gelegt. Die Maßnahmen führen ab Mitte April bis Ende dieses Jahres zu Behinderungen des Verkehrs.

Die Stadtwerke Aalen erneuern in der Beethoven- und Silcherstraße die Gas-, Wasser- und Stromleitungen. Bis Juli 2004 kommt es zu Teilsperren mit Ampelregelungen.

In der Bahnhofstraße zwischen der Schleifbrückenstraße und Curfeßstraße werden durch die Stadtwerke Aalen die Gas- und Wasserleitungen verlegt und bis Ende Juli 2004 sind Teilsperren notwendig.

Im Bereich des Gmünder Torplatzes kann es durch die Umgestaltung des Platzes zu kleineren Verkehrsbehinderungen bis Mitte August kommen.

Die Stadtwerke Aalen erneuern im Rahmen des sogenannten "Graugussprogramms" die Gas- und Wasserleitungen in der Brauenergstraße. Die Maßnahme soll Ende 2004 abgeschlossen sein. Die Rötenbergbrücke ist noch bis Mitte Juni 2004 für den Verkehr voll gesperrt. Die Bauarbeiten an der Schwerlaststrecke kommen voran und es soll nur mittels Kreisverkehr die Anbindung an die Bahnhofstraße im Bereich der Löwenbrauerei erfolgen. Durch den Bau dieses Kreisels wird es in der Bahnhofstraße im Bereich der Löwenbrauerei bis Ende Juni zu Verkehrsbehinderungen kommen.

Die Stadtwerke Aalen erneuern in der Rechbergstraße in Dewangen und in der Breslauer Straße in Unterkochen die Wasserleitungen. Teilsperren während den Tiefbaumaßnahmen bis Ende Juli 2004 sind vorgesehen. Bei den Zeitangaben handelt es sich um voraussichtliche Termine, technische oder witterungsbedingte Änderungen bleiben vorbehalten. Kleinere Tiefbaumaßnahmen, die kurzfristig zu Verkehrsbehinderungen führen können, sind nicht aufgenommen.

Die Informationen stehen auch im Internet unter [www.aalen.de](http://www.aalen.de) zur Verfügung. Der nächste Baustellenplan erscheint am Mittwoch, 28. April 2004.

## Haus der Jugend

### Betreuter Kindernachmittag

Im Haus der Jugend findet jeden Montag, Dienstag und Mittwoch von 14 bis 17 Uhr ein betreuter Kindernachmittag statt. Herzlich willkommen sind alle Jungen und Mädchen von zehn bis 14 Jahren. Montag, 5. April 2004, Billard-Turnier: Wer Lust hat, sich im Wettkampf zu messen, sollte sich bis 15 Uhr beim Betreuungsteam melden. Die drei Bestplatzierten erhalten einen Preis.

Dienstag, 6. April 2004, Internet für Alle: Hier können alle umsonst und ohne Vorkenntnisse im Internet surfen, chatten, mailen.

Mittwoch, 7. April 2004, Ostereier bemalen: Wer sein Zuhause österlich schmücken möchte, kann ausgeblasene Eier schön verzieren, Kosten: 20 Cent. Das Betreuungsteam freut sich auf bekannte und jeden neuen Besucher.

### Ostereier gefunden und verzehrt? Langeweile in den Ferien? Bumerang selbst gebaut.

Kinder ab zehn Jahren können in den Osterferien von Dienstag, 13. April bis Donnerstag, 15. April jeweils von 13 bis 16 Uhr im Haus der Jugend in Aalen ihren eigenen Bumerang aus Holz bauen. Das Wurfholz wird mit der Laubsäge ausgesägt, anschließend werden die Flügelprofile gefeilt und geschliffen, bis es die nötige Form hat, um nach dem richtigen Abwurf auch wieder zurückzukommen. Nach den ersten Flugversuchen im Freien bekommt der Bumerang den letzten Schliff. Zum Schluss bemalt man sein Werkstück nach eigenen Vorstellungen. Kosten: fünf Euro. Anmeldung erforderlich: Telefon: 07361 558139 oder im Haus der Jugend, Nördlicher Stadtgraben 14, 73430 Aalen, [www.hausderjugend.de](http://www.hausderjugend.de).

## Aktuelle Nachrichten aus der Lokalen Agenda 21 in Aalen

### Teamtreffen in der Dorfmühle

Die Aktiven des Energieberatungs-Zentrums "Die Dorfmühle" treffen sich am Dienstag, 6. April 2004 um 18 Uhr in der Dorfmühle um aktuelle Themen zu besprechen.

### Klappe, die 1. zeigt...

am Donnerstag, 1. April 2004 und am Dienstag, 6. April 2004 um 20.30 Uhr sowie am Sonntag, 4. April 2004 und Montag, 5. April 2004 um 18 Uhr im Filmpalast Aalen den Film: "Lost in

### AOK

### Internet-fit in den Frühling

Der gemeinnützige Verein Hardware-4Friends und das Projekt "start und klick!" der Landesstiftung Baden-Württemberg bieten in Aalen wieder folgende kostenfreie Internet-Kurse an: **Grundkurs:** Freitag, 16. April 2004, 16 bis 20 Uhr. **Aufbaukurs I:** Freitag, 23. April 2004, 16 bis 20 Uhr. **Aufbaukurs II:** Freitag, 30. April 2004, 16 bis 20 Uhr.



Wichtig: Die Landesstiftung Baden-Württemberg gibt dem Verein für jeden "start und klick"-Teilnehmer einen Zuschuss.

**Information und Anmeldung:** c/o AOK - Die Gesundheitskasse Ostalb, Telefon: 07361 584-171, Fax: 07361 584-190, Curfeßstraße 27, 73430 Aalen, E-Mail: [andrea.berghof@bw.aok.de](mailto:andrea.berghof@bw.aok.de), Internet: [www.h4f-ostwuerztemberg.de](http://www.h4f-ostwuerztemberg.de).

## Gottesdienste

### Katholische Kirchen:

**Marienkirche:** So. 9 Uhr Eucharistiefeier, 11 Uhr Eucharistiefeier, Familiengottesdienst (Kinderchor), 18 Uhr Andacht; **St. Michaels-Kirche** (Pelzwiesen): Sa. 18.30 Uhr Vorabendmesse, So. 11 Uhr Eucharistiefeier der Kroaten; **St. Augustinus-Kirche** (Triumphstadt): So. 10 Uhr und 19 Uhr Eucharistiefeier; **St. Elisabeth-Kirche** (Grauleshof): So. 10 Uhr Eucharistiefeier; **Heilig-Kreuz-Kirche** (Hüttfeld): Sa. 18.30 Uhr Vorabendgottesdienst, Do. Gottesdienst entfällt; **Salvatorkirche**: Fr. 8.30 Uhr Eucharistiefeier, So. 10.30 Uhr Palmweihe im Innenhof des Salvatorheimes anschließend Einzug zur Eucharistiefeier, 14 Uhr Tauffeier, 18 Uhr Bußfeier, Mo. 19 Uhr Eucharistiefeier; **Peter- u. Paul-Kirche** (Heide): So. 9.15 Uhr Eucharistiefeier, Di. 19 Uhr Eucharistiefeier, Do. 17 Uhr Kreuzweg-Andacht; **Ostalbklinikum**: So. 8.30 Uhr Eucharistiefeier, Mi. 19 Uhr Wortgottesdienst mit Kommunionfeier; **St. Bonifatius-Kirche** (Hofherrnweiler): Sa. 18.30 Uhr Eucharistiefeier (Vorabendgottesdienst mit Palmweihe), So. 9 Uhr Eucharistiefeier mit Palmweihe; **St. Thomas** (Unterrombach): Sa. kein Gottesdienst, So. 10.30 Uhr Eucharistiefeier mit Palmweihe.

### Evangelische Kirchen:

**Stadtkirche:** So. 10 Uhr Gottesdienst; **Augustinuskirche:** Jeden 2. u. 4. So. i. M. um 8.30 Uhr; **Johanneskirche:** Sa. 19 Uhr Gottesdienst zum Wochenschluss; **Muskirche** (Hüttfeld): So. 10.30 Uhr; **Martinskirche** (Pelzwiesen): So. 10.30 Uhr; **Ostalbklinikum**: So. 9.30 Uhr Gottesdienst, jeden 3. So. i. M. oek. Gottesdienst; **Peter- u. Paul-Kirche**: So. 10.30 Uhr jeden 1. und 3. So. i. M.; jeden letzten So. i. M. 9.15 Uhr ökum. Gottesdienst; **Christuskirche** (Unterrombach): So. 10 Uhr Gottesdienst mit Konfirmation; **Martin-Luther-Saal** (Hofherrnweiler): So. kein Gottesdienst.

Kurzfristige Änderungen sind möglich. Die übrigen Gottesdienste der Kirchen und Konfessionen entnehmen Sie bitte der Tagesszeitung.

## Begegnungsstätte Bürgerspital

Donnerstag, 1. April 2004

Wer hat einen guten Scherz auf Lager?, 15 Uhr, Musik mit der Hausband; **Freitag, 2. April 2004** **Rad I**, Vellberg-Crailsheim, Treffpunkt 9 Uhr Bürgerspital; **Hobbyrad**, Treffpunkt 9 Uhr Bürgerspital; **Wandern I**, Erzgrube, Treffpunkt 13.30 Uhr Gasthof Falken; **Samstag, 3. April 2004** **Tanz-Café**, 16 Uhr; **Sonntag, 4. April 2004** **Sonnachtscafé** ab 15 Uhr geöffnet; **Mittwoch, 7. April 2004** **Mittwochs-Vortrag: Bretagne** - Land am Meer - Referenten: Hélène und Erwin Engel, 15 Uhr. Die Bilderserie führt durch eine romantische Landschaft mit bizarren Küsten und reizvollen Dörfern. Sie zeigt Legenden umworbene Megalithen und Calvaires und endet beim Inselkloster „Mont-St.-Michel“.

**Wenn auch Sie etwas zu verschenken haben, dann richten Sie Ihr Angebot bis Freitag, 10 Uhr an die Stadtverwaltung Aalen, Telefon: 07361 52-1130. Nur Angebote aus dem Stadtgebiet Aalen werden veröffentlicht!**

**Sie können Ihre Gegenstände auch über [www.aalen.de](http://www.aalen.de), Rubrik "Aalen" melden.**

## Wellness-Osteraktion

Salzfango inklusiv baden in der Therme

Salzfango besteht aus reinem Salzschlick, der aus dem Innern des Berges gewonnen wird. Somit ist eine hohe Reinheit garantiert. Das Salz hat eine entwässernde und desinfizierende Wirkung auf die Haut.

Körper und Geist finden anschließend Entspannung beim Besuch unserer Therme.

- auch als Geschenk-Gutschein erhältlich -



Oster-Sonderpreis  
28,50 €

Stadtwerke Aalen GmbH

LIMES-THERMEN AALEN

## Sperrmüllbörse

### Zu verschenken:

Kettler Heimtrainer 7950 "Luxus", BJ: 1975, Telefon: 07366 4010; Stockbetten, Maße: 90 cm x 190 cm komplett mit Matratzen, 07361 68330; 2 Fernseher an Bastler, Akku-Rasenmäher, kleiner Wäschetrockner, Telefon: 07367 920400; Kinderbett, reparaturbedürftig, Telefon: 07361 46173;

Jugendseessel, Telefon: 07361 45945; Waschboy, Elektrostampfer für Wäsche, Telefon: 07361 77910; 2 Spiegel, Maße: 1,75 m x 86 cm, Telefon: 07361 31502 ab Donnerstag; 2 Waschbetonplatten, Maße: 1,20 x 1,20, 6 cm stark und 2,65 m x 0,85 m, 6 cm stark, 5 Waschbetonwinkelstufen, 17 cm hoch, 34 cm tief, 6 cm stark, Telefon: 07366 5270; 2 Zwei-Sitzer, grün, Kinderhochstuhl "Storchenmühle", Kinderküche mit Zubehör, verschiedenes Kinderspielzeug, 1 Zwergekaninchenkäfig, Telefon: 07361 680895; Schränke für Kleinteile, Telefon: 07367 922868;

Wenn auch Sie etwas zu verschenken haben, dann richten Sie Ihr Angebot bis Freitag, 10 Uhr an die Stadtverwaltung Aalen, Telefon: 07361 52-1130. Nur Angebote aus dem Stadtgebiet Aalen werden veröffentlicht!

Sie können Ihre Gegenstände auch über [www.aalen.de](http://www.aalen.de), Rubrik "Aalen" melden.

## Grünabfuhr

### Frühjahr 2004

Bezirk 8 Donnerstag, 1. April 2004; Bezirk 9 Montag, 5. April 2004; Bezirk 11 Mittwoch, 7. April 2004; Die Grünabfuhrbezirke sind identisch mit den Hausmüllbezirken.

## Altpapiersammlungen

### Straßensammlung Bauhof

Freitag, 2. April 2004 Hüttenfeld - Das Altpapier ist am Abfuhrtag ab 7 Uhr windsicher verpackt und gut sichtbar am Straßenrand bereitzustellen. Kartonagen von Gewerbebetrieben werden nicht mitgenommen!

### Straßensammlung Vereine

Samstag, 3. April 2004 Fachsenfeld -> Ministranten Fachsenfeld.

## Problemstoff-Mobile

### Sammeltour in Aalen-Hofen

In den nächsten Woche ist das GOA-Problemstoff-Mobil am Samstag, 3. April 2004 von 9.30 bis 10 Uhr in Aalen Hofen unterwegs.

Der Sammelplatz ist am Dorfplatz. Die Problemstoffe sind dem Fachpersonal unbedingt persönlich zu übergeben. Die Anlieferung von Problemstoffen außerhalb der genannten Abgabzeiten ist nicht möglich.

## Volkshochschule

Donnerstag, 1. April 2004

Vortrag: Altersteilzeit und Rente, Martin Rolke, 19.30 Uhr, Torhaus;

Montag, 5. April 2004

Vortrag: Stereo-Luftbilder von der Ostalb, Prof. Dr. Werner Schmidt, 19.30 Uhr, Torhaus;

Dienstag, 6. April 2004

Vortrag: Das Musical "42nd Street", Hans-Peter Rupp, 20 Uhr, Torhaus.

Nähre Auskünfte zu den Veranstaltungen erhalten Sie unter Telefon: 07361 5983-0. Das Gesamtprogramm finden Sie auch im Internet unter: [www.vhs-aalen.de](http://www.vhs-aalen.de)

## GOA

### Termine "Gelber Sack"

Bezirk 4 Freitag, 2. April 2004; Bezirk 7 Mittwoch, 7. April 2004; Bezirk 8 Donnerstag, 1. April 2004; Bezirk 9 Mittwoch, 7. April 2004; Bezirk 11 Montag, 5. April 2004.

### Neue Abfuhr-Terminübersichten

Die neuen Abfuhr-Terminübersichten, die zusammen mit dem Gebührenbescheid verschickt wurden, haben ab April Gültigkeit. Die GOA weist darauf hin, dass sich bei der Hausmüll- und Bioabfallsammlung in einigen Städten und Gemeinden der Abfuhrtag geändert hat.

## Immissionsdaten der LfU-Messstation Aalen vom 23.02. bis 28.03.2004

Werte in mg pro m<sup>3</sup> Luft	NO<sub>2</sub>	SO<sub>2</sub>	CO	PM10-Staub	O<sub>3</sub>



<tbl\_r cells="6" ix="3" maxcspan="1" maxrspan="1

# StadtInfo

Amtsblatt der Stadt Aalen

Bewerbungsfrist läuft:

## Förderpreis für junge Unternehmen 2004

Um auch in Zukunft auf dem europäischen Markt erfolgreich zu sein, braucht Baden-Württemberg junge Unternehmen mit neuen Ideen und mutigen Konzepten.

Mit dem Baden-Württembergischen Förderpreis für junge Unternehmen möchten die Landesregierung und die L-Bank den Blick auf Gründergeist und außergewöhnliches Engagement lenken und ein Forum bieten, das zur Nachahmung innovativer und beispielhafter Existenzgründungen und Betriebsübernahmen anregt.

Zur Teilnahme aufgerufen werden junge Unternehmen, die seit dem 1. Januar 1996 gegründet oder übernommen wurden.

Industrie-, Handwerks-, Handels- oder Dienstleistungsunternehmen können sich ebenso bewerben wie Unternehmen aus

## Stadtbibliothek

### Literatur-Treff

Eugen Hafner: Hirschbachwasser - Autorenlesung.

Der bekannte Aalener Autor Eugen Hafner hat sich im Buch "Hirschbachwasser" an seine Jugend erinnert und in schlichter Sprache hingeschrieben, was er im dritten und vierten Dezennium des letzten Jahrhunderts erlebt hat. Eugen Hafner stellt sein Erinnerungsbuch am **Mittwoch, 7. April 2004**, um 17 Uhr im Rahmen der Reihe "Literatur-Treff" in der Stadtbibliothek im Torhaus selbst vor. Der Eintritt ist frei.

### Kunterbunte Geschichten und Bastelkiste

"Kann ich auch!" sagt Grünschnabel.

Wie ein kleines Kind muss der kleine Grünschnabel natürlich alles ausprobieren, was die anderen können!

Was für lustige Geschichten er dabei erlebt, erfahren Kinder ab fünf Jahren am **Mittwoch, 7. April 2004** ab 15 Uhr in der Stadtbibliothek Aalen im 2. OG.

Anschließend wird zusammen gebastelt.

Stadt Aalen AA

Mittwoch,

31. März 2004

Ausgabe Nr. 14

## Arbeiterwohlfahrt

### Offene Bade-/Reha-Kur

Wie jedes Jahr bietet die AWO auch in diesem Jahr eine Offene Badekur oder Rehabilitationskur vom **Dienstag, 18. Mai bis Dienstag, 8. Juni 2004** in Bad Kissingen an. Die Reisenden werden betreut und ihnen wird ein interessantes Programm geboten. Weitere Informationen sind bei der AWO, Kreisverband Ostalb e. V., Telefon: 07361 956714 erhältlich.

## Kreisjugendring Ostalb

### Freizeitbetreuung

Seminar von **Mittwoch, 14. bis Samstag, 17. April 2004**. Der Kreisjugendring Ostalb bietet ein Seminar für "Freizeitbetreuung für Fortgeschrittene" an. Es richtet sich an Betreuer, die bereits bei Kinderfreizeiten tätig waren und die gerne noch mehr wissen möchten. Infos und Anmeldung beim Kreisjugendring Ostalb e. V., Stuttgarter Straße 41, Telefon: 07361 503-465, E-mail: info@kjr-ostalb.de.

## Justus-von-Liebig-Schule

### "Staatlich anerkannter/e Kinderpfleger/in"

Berufsfachschule für Zusatzqualifikationen "Erziehung". Im kommenden Schuljahr wird an der Justus-von-Liebig-Schule Aalen wieder ein Ausbildungsgang beginnen, der zum Berufsabschluss "Staatlich anerkannter/e Kinderpfleger/in" führt. Weitere Auskünfte erteilt die Justus-von-Liebig-Schule Aalen, Telefon: 07361 566200.

Die Stadtwerke Aalen GmbH schreibt die nachstehend aufgeführten Arbeiten öffentlich zur Vergabe aus:

### Umbauarbeiten im Betriebshof, Freibad Hirschbach und Rathausstiegarage

Betriebshof Leistungsumfang:

Trockenbauarbeiten  
Metallständervände  
Türlemente  
Decken

ca. 90 m<sup>2</sup>  
6 Stck.  
40 m<sup>2</sup>

Freibad Hirschbach Leistungsumfang:

Trockenbauarbeiten  
Metallständervände  
Installationswände

ca. 20 m<sup>2</sup>  
9 m<sup>2</sup>

Rathausstiegarage Leistungsumfang:

Umbau WC-Anlage

Wand WC  
Waschbeckenanlage  
Urinal

PE-Rohrverlegung DN 50

60 m  
Abänderungen Rohrleitungsanschlüsse

Ausführungszeitraum:

Betriebshof  
Freibad Hirschbach  
Rathausstiegarage

Mai 2004  
April 2004  
Mai 2004

Angebotsabgabe:

bis Mittwoch 07.04.2004, 11:00 Uhr  
Stadtwerke Aalen GmbH, Zimmer 204,  
Im Hasennest 9, 73433 Aalen

Angebotseröffnung:

Mittwoch, 07.04.2004  
Betriebshof 11:00 Uhr  
Freibad Hirschbach 11:15 Uhr  
Rathausstiegarage 11:45 Uhr  
Stadtwerke Aalen GmbH, 3. OG,  
Zimmer 301, rechter Konferenzraum,  
Im Hasennest 9, 73433 Aalen

Die Angebotsunterlagen können ab Mittwoch, 31.03.2004 am Empfang bei der Stadtwerke Aalen GmbH, Im Hasennest 9, 73433 Aalen abgeholt werden.

Die Schutzgebühr beträgt je LV 5,00 € zuzüglich Versandgebühr 3,00 €. Der Postversand erfolgt nur bei Einreichung eines VR-Schecks. Der Leistungsbeschrieb kann auch auf Datenträger (Diskette 3 1/2") zu 5,00 € erworben werden.

## BRH-Verband

### Jahreshauptversammlung

Der BRH-Verband Aalen (Bund der Ruhestandsbeamten, Rentner und Hinterbliebenen Baden-Württemberg) lädt zu einer Jahreshauptversammlung am **Don-**

nerstag, 15. April 2004, 14.30 Uhr in das Gasthaus "Eichenhof" in Aalen ein. Nicht nur die BRH-Mitglieder, sondern auch andere ehemalige Angehörige des öffentlichen Dienstes sind willkommen.

# Aalener Familiennachrichten

## Geburten

Nicole, T. d. Roman Viktorović Shterk und d. Irina Gavva, Oettingen, Anton-Jaumann-Str. 10A

■ 10. März 2004

Tom Lukas, S. d. Dipl.-Min. (Univ.) Stefan Köhler und d. Astrid Christine geb. Lanzinger, Aalen, Bürgerstr. 7 Mislima Saadet, T. d. Volkan Avşeren und d. Bilir geb. Özkan, Aalen, Hangweg 10

■ 11. März 2004

Ilyja, S. d. Oleg Ivanović geb. Rusin und d. Natalia Rogalskaja, Neresheim, Abt-Angeh.-Str. 62

■ 13. März 2004  
Patrick, S. d. Manuel Knecht und d. Marcella geb. Scoma, Aalen, Paul-Reusch-Str. 30

■ 14. März 2004

Luis, S. d. Dipl.-Ing. (FH) Jochen Massopust und d. Dipl.-Ing. (FH) Andrea Susanne Speiser, Aalen, Langertstr. 37 Svenja, T. d. Raimund Flajg und d. Sonja geb. Schips, Bartholomä, Beckengasse 36

■ 15. März 2004

Klara, T. d. Dipl.-Ing. (FH) Menno Andreas Feulner und d. Marge Salve, Aalen, Ludwigstr. 43

■ 16. März 2004

Elisa Marie, T. d. Dipl.-Ing. (FH) Hartmut Georg Zürger und d. Gabriele Veronika geb. Döllerer, Aalen, Ebersbergstr. 12

■ 17. März 2004

Laura Alysee, T. d. Peter Widmann und d. Sabine Heike geb. Gentner, Aalen, Aalenstr. 50 Finn, S. d. Armin Stakemeier und d. Susanne geb. Hehl, Böblingen, Weidlestr. 12

■ 18. März 2004

Naomi Anastasia, T. d. Robert Oliver Boncium und d. Michaela geb. Scholz, Aalen, Parkstr. 5

■ 21. März 2004

Jacobus Scherbaum, Aalen, Brucknerstr. 15

■ 22. März 2004

Karl August Clever, Aalen, Fahrbachstr. 192

■ 23. März 2004

Friedrich Wilhelm Werner Kleinau, Aalen, Ziegelstr. 175

## Automarkt

Anzeigenannahme: Tel. (0 73 61) 5 94-2 00

### Alfa

#### Alfa Spider 2.0 I, rot,

EZ 05/92, 73 000 km, TÜV/AU 5/05, Sommerfahrz., s. gepflegt, Preis VB 9400,- € Telefon (0 73 61) 4 16 77

#### Alfa 155

TÜV/AU neu, v. Extras, VB 1500,- €. T. (0 71 72) 18 84 56 o. (0 71 72) 2 73 10 03

#### Alfa Romeo 156 2,0 T-Spark

76 000 km, EZ 06/99, EUR 9200,- (0 79 63) 84 12 79 od. (0 72) 9 72 12 82

#### Audi

#### Verk. Audi A6 Avant

2.4 Kombi, EZ 3/99, 165 PS, 42 000 km, 4 x Airbag, eFH, ABS, ZV m. FB, Wegf-Sperre, Klima, Alu, 8-f. ber., GaWa, VB 17 000,- €. T. (0 71 71) 99 92 14 o. 0 17 34 85 75 09

#### Audi A4

96 kW, G-Kat., EZ 5/01, 43 000 km, € 18 900,- und weitere 550 Gebrauchtwagen versch. Fabrikate, Altwagenübernahme. Auto-Wagenblast, 73431 Aalen Tel. (0 73 61) 9 45-6 01, 6 03, 6 21 www.autowagenblast.de

## APRIL-SCHNÄPPCHEN 206 "MUSIC" € 9.790,-\*

€ 1.815,-\*

Preisvorteil gegen-  
über unv. Preisempf.



Der PEUGEOT 206 MUSIC 1,1 44kw (60PS).

\* BARPREIS € 9.790,-.

Die umfangreiche Ausstattung beinhaltet unter anderem 6 Airbags und ein CD-RADIO.

Außifarbe : Edenblau

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.



### Verk. Audi A4 Avant 1,8

125 PS, EZ 5/99, 54 000 km, ABS, ZV, eFH vorn, Klima Autom., 8-fach ber., So.-R. auf Alu, SH gepl., u.v.m., 12 950,- Telefon (0 172) 6 22 33 04

### Kaufe alle Pkw/Lkw/Busse/GLW Rost - km - TÜV - Unfall egal!

190, 123, 124, Honda, Mazda, Toyota, Hiace, L300, BMW, VW, Ford. 0 73 61/6 66 55

### Verk. Audi B 4 TDI E 2

Kat., Bj. 92, 232 000 km, TÜV 9/05, Klima, Standheizung, ABS, eFH, SD, Wegfahrsperre, AHK, Servo, ZV, MP 3, VB 2750,- € Telefon (0 71 72) 92 87 85, (0 74) 2 55 20 83

### Audi A4 Avant TDI

EZ 2/2000, 85 kW (115 PS), 74 950 km, ABS, ALU, 4x Airbag, Xenon, met., Neigelschw., AHK-Arb., Mittelarm., el. Fenster vo., ZV m. Fembed., Tempomat, Klimatronic, Radio CR, Reifen neu, schechheitgepl.

15 400,- €

auto may Neuer-Leinenfirst

Telefon (0 79 63) 5 51

### www.amr-ellwangen.de

### BMW

#### Verkaufe BMW 523i touring

Mod. 99, grau-met., 138 000 km, Shadowline, Klimaaut., CD-Wechsler, Xenon, Niv.reg., Parktronic, Regensensor, ZV-FB, Sportfahrwerk, usw. Preis VS. Telefon (0 73 66) 33 00 ab 18 Uhr

#### BMW 525 i touring

Bj. 92, Klima, AA, ZV, Servo, ABS, SSD, 210 000 km, TÜV 09/05, Unfall, 2 Türen beschädigt, VB 2200,- €. Telefon (0 72) 7 40 66 87

#### Verk. exkl. BMW 535i

Bj. 91, TÜ